

spect of commercial travellers or samples shall be extended unconditionally to the other Party.

ARTICLE 19.

The measures taken by the High Contracting Parties for regulating and forwarding traffic across their territories shall facilitate free transit by rail or waterway on routes in use convenient for international transit. No distinction shall be made which is based on the nationality of persons, the flag of vessels, the place of origin, departure, entry, exit or destination, or on any circumstances relating to the ownership of goods or of vessels, coaching or goods stock, or other means of transport.

In order to ensure the application of the foregoing provisions, the High Contracting Parties will allow transit in accordance with the customary conditions and reserves across their territorial waters.

Traffic in transit shall not be subject to any special dues in respect of transit (including entry and exit) except such dues as are intended solely to defray expenses of supervision and administration entailed by such transit.

The preceding dispositions in no way affect the customs laws concerning the treatment of transit goods, nor the regulations concerning goods which are the subject of an internal duty or of a State monopoly. The transit of such goods shall, however, not be restricted more than is necessary to secure that in the case of goods remaining in the territories of either Party the internal duties are collected and the object of the monopoly assured.

la voiajorii comerciali sau la mostre, vor fi extinse necondiționat și asupra celeilalte Părți.

ARTICOLUL 19.

Măsurile luate de Inaltele Părți Contractante pentru regularea și dirijarea traficului peste teritoriile lor, vor înlesni liberul tranzit pe căile ferate sau pe căile navigabile, pe liniile în serviciu, prielnice tranzitului internațional. Nu se va face nici o distincție, bazată pe naționalitatea persoanelor, pavilionul vaselor, locul de origină, plecare, intrare, eșire sau destinație, sau pe orice împrejurări privitoare la proprietatea mărfurilor sau a vaselor, trăsurilor și vagoanelor de mărfuri, sau a oricăror alte mijloace de transport.

Pentru a asigura aplicarea dispozițiilor de mai sus, Inaltele Părți Contractante vor autoriza tranzitul prin apele lor teritoriale conform condițiilor și rezervelor cari sunt în uzanță.

Traficul în tranzit nu va fi supus la nici un fel de taxe speciale cu privire la tranzit (inclusiv intrare și eșire), afară de acele taxe cari au numai de scop să acopere cheltuielile de supraveghere și de administrare, necesitate de acest tranzit.

Dispozițiunile precedente nu vor afecta în nici un fel legile vamale privitoare la tratamentul mărfurilor în tranzit, nici regulamentele privitoare la mărfurile cari sunt supuse unei taxe interne sau unui monopol de stat. Tranzitul unor asemenea mărfuri, însă, nu va fi stânjenit mai mult decât este nevoie pentru a asigura ca, în cazul când ar rămâne mărfuri în teritoriile uneia dintre Inaltele Părți Contractante, taxele interne să fie percepute și monopolul să fie asigurat.

